

MINISTÈRE
DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

VIETNAM

Affaires

Diverses

du n° 320

au

n° 329

(1954/55)

12.

DOSSIER

numéro

bis 99

326

ns

REFUGIES du SIAM.

COPIE D'UN TÉLÉGRAMME ARRIVÉE

CHIFFRÉ

Texte non démarqué
A ne pas diffuser tel quel.

DE

BANGKOK , le 21 AOUT 1954

POUR

AMBASSADE

DIPLOMATIE PARIS N° 348 à 351

Communiqué COMIGAL SAIGON

- TRÈS URGENT -

N° 280 à 285.-

Diffusion :

See DESTINATAIRE :

Consiplo

COPIES A :

HP/VI

ollections:

omigal
al. DANHAN
al. SALAN
ljt. Comigal
ec. Gal.
ljt. Gonschaf
b/MLL
b/Civil

hives (4)

CC.

Pour Traduction Conforme

Le problème des (réfugiés) (Vietnamiens) a pris (depuis quelques temps) une acuité nouvelle. (Le Gouvernement américain) (est) intervenu (de façon) (pressante) à Bangkok et à Saïgon pour obtenir le rapatriement volontaire ou non de ces (réfugiés) le Ministre des Affaires Etrangères Siamois prépare (un) mémorandum à ce sujet (tandis qu') une opération d'évacuation vers l'intérieur du (pays?) de plusieurs milliers de Vietnamiens(-) opération prévue depuis plusieurs mois mais jusqu'à présent constamment ajournée - devrait en principe être (effectuée) (courant) Août. (D'autre part) le Gouvernement (de) Saïgon vient sur requête Américaine d'envoyer (à) Bangkok des représentants personnels du Président DIEM pour étudier avec Monsieur (SI)AN les mesures qui peuvent (être) prises. Le Gouvernement américain fournirait le matériel nécessaire (et) notamment les moyens de transport. (Par ailleurs), j'ai appris de bonne source que les Autorités Vietminh (ont) prescrit à leurs

325

FICHE

pour le Commissaire Général.

OBJET : problème des évacués.

La présente fiche est destinée à faire le point de la question des évacués au 10 Aout 1954.

I - CIVILS VIETNAMIENS.-

A - Personnes à évacuer -

On peut estimer le nombre total des civils vietnamiens ayant demandé à être évacués à :

a) Nord Vietnam :

Ville de HANOI :.....	20.000	sûrs et
	30.000	probables
Région de HANOI:.....	60.000	
Ville de HAIPHONG :.....	15.000	
région de HAIPHONG:.....	30.000	
réfugiés de NAM-DINH :..	20.000	
réfugiés de NON-CAY :..	10.000	

soit :.... 185.000 personnes

b) Centre Vietnam :

Région de DONG HAI :... 22.000

B - Moyens Employés pour l'Evacuation.-

1°/ à l'heure actuelle l'évacuation se fait :

a) pour le Nord Vietnam :

- par un pont aérien qui fonctionne depuis le 4 août et utilise 61 appareils civils et 112 appareils militaires (dont les 2/3 volent effectivement.

RECENSEMENT QUOTIDIEN DES REFUGIES DU NORD EVACUES
AU SUD DU 17ème PARALLELE A LA DATE DU 28 AOUT

Saigon (V.P.) 28/8

Militaires et leurs familles :

- Saigon..... 32.800
- Centre-Vietnam..... 52.200

Civils :

- Hébergés dans les différents centres de Saigon-Giadinh-Cholon..... 39.542

Les chiffres des autres centres du Sud et du Centre-Vietnam^{no} nous sont pas encore parvenus.

MG/

SAIGON, le

AOUT 1954.-

le lieu à mi de Bresson - (comp)
de marche à côté de Hanoi
Antoine de...

FICHE

Pour le Commissaire Général

M. de Bresson

WINTREBERT

A./.- Les Autorités Militaires Françaises ont affecté à l'évacuation :

- Voie Aérienne { 61 appareils civils réquisitionnés
 { 112 appareils militaires.
- Voie maritime { 7 navires civils réquisitionnés (dont 3
 { paquebots)
 { 4 gros navires de guerre (dont LA GLOIRE
 { l' ARROMANCHES , etc....)

B./.- Depuis le début de l'évacuation, et à la date du 15.8.54., ont été transportés :

- par voie aérienne : 29.137 réfugiés. (en 2.400 Heures de vol)
- par voie maritime : 19.000 réfugiés.

C./.- Les autorités Vietnamiennes s'abstiennent, d'une façon qui semble systématique, de souligner l'effort ainsi déployé par la France.

Elles ne manquent pas au contraire, de se plaindre en toute occasion, du manque de moyens de transport et de la lenteur des évacuations.

J'ai relevé notamment à ce sujet :

- une déclaration faite le 14.8.54 par le Ministre de la Santé et de l' Action Sociale à l'occasion du repliement du Service de Santé du Nord Vietnam.
- une déclaration, de la même date, du Secrétaire de la Confédération Vietnamiennne du Travail.

11 - A

J.J. de BRESSON.

N.B. : Les chiffres mentionnés au paragraphe B. de la présente note comprennent des réfugiés civils et des familles de militaires vietnamiens.

LE VIETNAM LANCE UN APPEL.... (Deux)

De leur côté, les Croix Rouges belge, britannique, américaine et irlandaise ont fait savoir qu'elles mettaient à l'étude la demande qui leur était faite. L'exécution du travail pratique a été prévue de la façon suivante :

"D'entente entre les deux institutions, le délégué de la ligue sur place assurera la réception et la coordination des secours dans le Sud Vietnam en liaison avec le délégué du comité international qui se trouve déjà à Saïgon.

SUD - VIETNAM.

RECENSEMENT DES REFUGIES DU NORD EVACUES AU SUD
DU 17ème PARALLELE AU 24 AOUT 1954

Saigon (V.P.) 24/8

Militaires et leurs familles :

- Saigon.....	28.000
- Centre-Vietnam.....	44.000

Civils :

- Saigon.....	29.116
- Hoè-Khanh.....	600
- Hué.....	9.000
- Dalat.....	4.000
- Nhatrang.....	2.000
- Tourane.....	18.000
- Quang-Tri.....	25.500
- Quang-Binh.....	36.000
- Religieux.....	5.000

Total général..... 201.216

N.B..- Ce chiffre ne comprend pas ceux qui sont partis par leurs propres moyens.

partir de HAIPHONG par la flotte française (navires de guerre et bateaux civils).

b) Centre Vietnam.

L'évacuation se fait par voie aérienne, voie maritime et voie routière.

C - RESULTATS OBTENUS.-

A ce jour ont été transportées :

- du Nord Vietnam 12.310 personnes
- du Centre Vietnam 11.992 -

III - ACCUEIL DES REFUGIES.-

1°) L'hébergement des réfugiés, avant leur départ et à leur arrivée, est de la compétence du gouvernement Vietnamien.

Celui-ci a, depuis les derniers jours de juillet organisé un centre de transit à SAIGON et un autre plus petit à TOURANE.

2°) Après une période de flottement, le Président du Gouvernement a nommé le 9.8.54 le Ministre des Affaires Economiques M. NGUYEN VAN THOAI, Commissaire Général des réfugiés.

Celui-ci se propose, dans les prochains jours :

- de développer le centre de transit de SAIGON
- d'organiser un vaste centre au CAP-ST-JACQUES.

3°) Il a d'autre part été décidé de constituer une commission tripartite (Vietnam, France, Etats-Unis) chargée :

- de coordonner les plans respectifs d'évacuation des éléments civils et de l'armée;
- de coordonner l'assistance matérielle et financière Franco-Américaine du Gouvernement Vietnamien.

Ce comité a tenu le 10.8.54 une première réunion au cours de laquelle il a été notamment prévu :

- que l'autorité militaire fournirait aux camps de transit le personnel médical nécessaire
- qu'un camp de transit serait organisé à HAIPHONG

REMARQUES

4°) - Le problème de l'hébergement des réfugiés dans les camps de transit, ne présentera pas de difficultés insurmontables à condition qu'il soit suivi avec une plus grande énergie que celle dont les autorités Vietnamiennes ont fait preuve jusqu'à présent.

En revanche le décongestionnement de ces camps n'est nullement organisé. Le plan du Gouvernement consiste à aménager dans chaque province un certain nombre de villages d'accueil. Les délais de construction de ces centres risquent d'être longs et les camps vont de ce fait se trouver bien vite encombrés.

LA QUESTION DES REFUGIES VIETNAMENS EN THAILAND.

"Le gouvernement national ne s'est jamais désintéressé du sort de ses ressortissants refoulés en territoire étranger par les hasards de la guerre ...",

nous a déclaré une importante personnalité proche des Affaires étrangères.

Saigon (V.P.) 8/9 -

De tout temps, au cours de notre histoire contemporaine, le Siam alias Thailand, a été la terre d'asile préférée de nos populations obligées de fuir la terre natale par suite des bouleversements politiques. La majorité de la population de Chantaboum par exemple, province limitrophe du Cambodge, est constituée par les descendants des populations vietnamiennes catholiques chassées du pays par les persécutions religieuses sous les empereurs Minh-Mang, Thiệu-Tri et Tự-Đức. Si l'on remontait plus loin, le prince Nguyễn-Anh lui-même - le futur empereur Gia-Long - traqué par les Tây-Son dans le Golfe de Siam, est venu se réfugier plus d'une fois au Thailand avec des milliers de ses fidèles partisans. Avec eux, il a défriché des terres aux environs de Bangkok, dans l'attente des jours meilleurs.

Les événements de ces proches années ont poussé par deux fois, en 1946 et en 1953, des Vietnamiens à passer le Mékong et aller s'établir en masse de l'autre côté du fleuve. Leur nombre s'élève à 50.000. Ils constituent à l'heure actuelle pour le gouvernement national, un problème de plus à résoudre, en marge de l'exode massif des populations descendues du Nord.

La première vague d'émigration a franchi le Mékong en 1946 avec le retour des forces françaises au Laos. Après la chute de Paksé, de Savannakhet et de Thakhet (Laos), des dizaines de milliers de Vietnamiens passèrent au Thailand par crainte de représailles. Ils étaient pour la plupart originaires des provinces Nord du Centre Viet-Nam de Nghệ-An, Thanh-Hoa, Hà-Tĩnh, Quang-Binh. Mais établis de longue date au Laos, ils y formèrent des colonies florissantes et organisées à l'instar des congrégations chinoises au Viet-Nam.

Le Commissaire au Plan ne donne que de vagues renseignements sur le recasement des réfugiés :

- reconstruction de la R.C.1
- remise en culture de rizières abandonnées au cours de la guerre.

7. Le Commissaire au Plan expose la difficulté des problèmes et sollicite l'aide de l'Armée pour les résoudre.

- a) demandes d'antennes médicales pour assurer le service de santé dans les Centres;
- b) demande de spécialistes pour l'organisation des camps et le montage des tentes;
- c) aide du Génie aux Travaux Publics pour la remise en état des communications;
- d) aide dans domaine des transports.

Il est proposé d'une façon générale de faire appel à l'Armée Vietnamiennne (transports, antennes médicales vietnamiennes, unités de Génie Vietnamiennes...) et de donner en outre quelques "conseillers" français.

8. Pour faire avancer les problèmes rapidement il est décidé :

a) de réunir deux fois par semaine et à la demande, un comité de coordination restreint comprenant :

- le Secrétaire Général au Plan
- le Général HINH
- M. WINTREBERT
- le Général GAMBIEZ

b) d'accoler au Secrétariat Général aux Réfugiés un bureau de liaison permanent comprenant des Officiers français et vietnamiens chargés d'assurer les liaisons :

- avec les F.A.V.N. et la 1^o Région
- avec l'E.M.I.F.T. et les F.T.S.V.
- avec tous les organes civils vietnamiens français et américains intéressés par la question.

DESTINATAIRES :

M. le Général Cdt les F.T.S.V.
Chef E.M. F.T.S.V.
E.M.I.F.T.
Bureau Mixte de Liaison
Bureau de Liaison du Commissariat
Général aux Réfugiés.

LE PONT AERIEN HANOI - SAIGON...

(Suite et fin)

Une rédactrice d'un journal l'interrogea en vietnamien. Les émissions vietnamiennes de Radio France-Asie avaient préparé un enregistrement. Ayant satisfait tout le monde, souriante et d'un pas égal, Mme Noi, enfants tenant fortement sa robe, se dirigea vers le car. ses

o°o

Un Dakota toutes les huit minutes, arrivant de 9h.30 à 19h.00 à Saïgon, telle est la cadence du pont aérien Hanoi-Saïgon, le plus long du monde (1.200 kms). Les aviateurs militaires, civils, rivalisent de dévouement pour soutenir ce rythme épuisant, et les mécaniciens, de travail pour tenir en état le matériel volant...

La marine française, depuis le 29 juillet, a transporté de son côté, jusqu'au 24 août au soir, plus de 63.000 réfugiés et 35.921 tonnes de frêts.

LE TOTAL DES PRISONNIERS DE L'UNION FRANCAISE LIBERES

DU 20 JUILLET AU 25 AOUT S'LEVE A 2.655 DONT 614

FRANCAIS

Hanoi (V.P.) 25/8

Le nombre de prisonniers libérés depuis le 20 juillet au 25 août, à 16h.30, est ainsi composé : total 2.655 dont 614 Français dont 10 officiers; 664 Légionnaires; 661 Nord-Africains; 207 Africains; 509 autochtones.

- 2 -
pour les 3.200 résidants de HAIPHONG il est encore
ignoré.

En tout état de cause toutes les dispositions
ont été prises pour le transport et l'hébergement
des intéressés.

RECENSEMENT QUOTIDIEN DES REFUGIES EVACUES AU SUD
DU 17ème PARALLELE AU 26 AOUT 1954

Saigon (V.P.) 26/8

Militaires et leurs familles :

- Saigon.....	30.000
- Centre-Vietnam.....	50.000

Civils :

Déjà implantés à :

- Biên-Foà.....	238
- Long-Dinh (An-Boa).....	200
- Bao-Tri.....	5.000
- Tây-Ninh.....	1.300
- Hoà-Khanh.....	600

Hébergés à :

- Province de Thua-Thiên (Centre-VN)	20.302
- Saigon.....	36.039

Les chiffres des évacués civils dans les autres centres ne nous sont pas encore parvenus.

RECENSEMENT DES EVACUES HEBERGEES AU 17-8-54

TOTAL GENERAL : 16.840 personnes.

Camp	Hom. ca	Femmes	Enfants	Total
1- BINH TAY	161	182	57	400
2- CHANH HUNG	37	35	10	82
3- CHI HOA	198	314	87	599
4- NGUYEN TRI PHUONG	118	179	46	343
5- GIA DINH	300	354	99	753
6- VO TANH (PHUNHUAH)	324	126	25	475
7- VINH HOI	237	148	57	442
8- NGA SAU	189	223	70	482
9- KHANH HOI	169	149	44	362
10- DA LU VIEN (Nancy)	243	424	101	768
11- CAY GO NHO	52	63	15	130
12- CAU KHO	335	355	97	787
13- DO HUU PHUONG	600	551	128	1.279
14- XOM CUI	181	342	90	613
15- PHU THO	170	164	54	388
16- DO CHIEU	345	423	122	890
17- CAM CO LON	323	350	94	767
18- TRUONG MINH KY	494	562	150	1.206
19- CHO QUAN	106	145	45	296
20- LY THAI TO	195	267	60	522
21- NHA KIEN	340	300	60	700
22- DIHO A RIZ	149	166	41	357
23- TON THO TUONG	415	468	101	984
24- BAN CO	103	104	38	245
25- FRANCO-CHINOISE	612	688	370	1.670
26- GO VAP	140	160	62	362
27- BINH DAN BENH VIEN	400	500	138	1.038
TOTAL :	6.836	7.742	2.262	16.840

LE CENTRE D'ACCUEIL DES REFUGIES DU CAP ST. JACQUES

Le fonctionnement du centre d'accueil du Cap Saint Jacques est une preuve eloquente de la participation efficiente des cadres formes par la Direction generale de la Jeunesse à l'evacuation des populations du Nord

Saigon (V.P.) 9/9

Depuis l'installation de centres d'accueil au Cap Cap Saint Jacques jusqu'au 6/9 le nombre des evacues s'est eleve à 15.000 environ, dont 60% de femmes et d'enfants.

La decision du ministre de la Sante, le docteur Pham Huu Chuong a permis non seulement de decongerter les ports maritime et aerien de Saigon, mais d'eviter également aux bateaux les quatre longues heures de remontee de la Riviere de Saigon.

Des tentes sur arsa de 2 kilometres

Les refugies, débarques, des transports americains et des unites de la marine francaise en Extrême-Orient, ont été installes sous tentes, de 30 à 40 personnes chacune.

Ainsi, en s'approchant du centre d'accueil, on ne voit que des tentes, rien que des tentes, ... s'étendant sur une longueur de près de 2 kilometres et sur plusieurs centaines de metres en profondeur. Une arsee qui bivouaque.

Environ 400 tentes, fournies par l'aide économique americaine, sont groupées en sept zones : A.B.C.D.E.F.G.

Chaque tente a son chef, en liaison constante avec un chef de zone; tous les chefs de zone dependent du Bureau du Centre d'accueil.

Allocation quotidienne aux refugies

Chaque personne reçoit 8% et 1 kg de riz par jour. Les enfants de moins de 14 ans en reçoivent la moitié. Les refugies se groupent par famille, font eux-mêmes leur marche et leur cuisine. Quant aux isolés, ils peuvent se joindre à des familles; ils apportent alors leur part du riz et d'argent. Plusieurs isolés peuvent se rassembler en popote et charger l'un d'eux de la cuisine. La plupart des refugies ayant pu emporter quelques ustensiles de menage, il ne leur est pas difficile de preparer leur nourriture.

.....

RC/JG

COMMANDEMENT EN CHEF DES FORCES TERRESTRES
TERRESTRES ET NAVALES EN INDOCHINE

COMMANDEMENT DES FORCES TERRESTRES
DU SUD VIET-NAM

Cabinet du Général

N° 1346 - IETSVICAB-96

SAIGON, le 11 Août 1954

Le Général R E N U C C I,
Commandant les Forces Terrestres du
Sud-Vietnam

à

Monsieur le Général d'Armée Commissaire Général
de France et Commandant en Chef en Indochine
- Secrétariat Général -

-:-

SECRET

O B J E T : Implantations dans le SUD-VIETNAM.

Je vous adresse, ci-jointes, deux fiches établies
par le Général GAMBIEZ, Adjoint au Général Commandant les
F.T.S.V., sur les problèmes que pose l'arrivée au Sud-
Vietnam de réfugiés du Nord.

Au cours de la Réunion du 10 Août le Général
GAMBIEZ a, à juste titre, fait des réserves sur le choix
du CAP ST.JACQUES comme Centre de Transit des réfugiés.
Il me paraît en effet capital que le CAP ST.JACQUES,
réduit aéro-maritime éventuel du Corps Expéditionnaire au
Sud-Vietnam, offre constamment les conditions de sécurité
nécessaires.

L'installation massive, même pour un transit
dont on ne peut jamais prévoir la durée, d'une population
civile autochtone, susceptible d'être noyauté, constituerait
une menace pour cette sécurité. Aussi ai-je l'honneur de vous
demander que le CAP ST-JACQUES soit entièrement et uniquement
réservé au Corps Expéditionnaire.

PIE à :

M. le Général d'Armée Commissaire
Général de France et Commandant en
Chef en Indochine
(E.M.I.F.T. - Chef d'E.M.)



Meunier

*à un lieu sûr
dans le Sud
pour éviter
un mauvais sort*

EXERCICES par la MERINE FRANÇAISE.

- par voie maritime, grâce à l'emploi régulier de 7 navires civils (dont 3 paquebots) et à l'utilisation épisodique de 4 bateaux de guerre.

b) - Pour le Centre Vietnam:

- par voie maritime (petits engins de la marine).
- par voie aérienne
- par voie routière

2°/ Les Etats-Unis se proposent d'ajouter à ces moyens une " Vask-force " composée de L.S.T. et de bateaux civils.

Un Officier Américain, l'Amiral SABINE, est déjà arrivé à HAIPHONG pour étudier les problèmes posés par l'utilisation de cette flotte et sera à SAIGON le 13 Août.

C - Résultats obtenus -

1°) a - le pont aérien transporte déjà plus de 2.000 personnes par jour et sa capacité va être incessamment portée à 3.000 personnes.

b - la flotte française compte transporter 20.000 civils du Nord Viet-Nam en un mois.

c - L'évacuation des réfugiés civils de DONG-HAI est pratiquement terminée.

2°) L'apport de la flotte américaine doit permettre le transport de 100.000 personnes supplémentaires.

Il est donc permis d'estimer, dans l'état actuel des choses, que tous les réfugiés civils qui se sont fait connaître seront évacués avant le 15 Septembre.

II/ - FAMILLES DES MILITAIRES VIETNAMIENS.

A . - Personnes à Evacuer.-

Dans cette catégorie entrent également les familles des membres des forces paramilitaires et du maintien de l'ordre.

a) - aucune évaluation sérieuse des personnes à évacuer n'a pu être faite à ce jour pour le Nord Vietnam, les chiffres communiqués par les autorités Vietnamiennes variant de 100.000 à 1 million.

.../...

COPIE D'UN TÉLÉGRAMME ARRIVÉE

CLAIR

DE HANOI
POUR DÉLEGÉ GENERAL FRANCE
COMIGAL SAIGON

le 21 AOUT

195

TRES URGENT

N°

50413

DE S.F.I. pour S.F.I.

Ce jour 21 Aout à 16 heures, M. COMPAIN délégué général de France a réuni les journalistes pour leur faire le point de la situation concernant le problème des évacuations.

M. COMPAIN a déclaré notamment qu'à la date du 18 Aout environ 60.000 réfugiés avaient été évacués vers le Sud (SAIGON - TOURANE - NHATRANG) dont 30.000 par le pont aérien et 30.000 par bateau.

Le chiffre de 60.000 ne comprend ni les militaires et supplétifs et leur famille, ni les chinois qui disposent de moyens propres, ni les personnes parties par leurs propres moyens.

Il reste à ce jour à évacuer 80.000 personnes à HANOI, 7.000 à HAIDUONG, 45.000 à HAIPHONG, soit 142.000 personnes auxquelles il faut ajouter 30.000 Nung de HONGAY,

Diffusion :
See DESTINATAIRE :

DANNAUD
COPIES A :

S.F.I.
HF/VN

Collections :

Comigal
M. DARIDAN
Gal SALAN
Adj. Comigal
SEC. Gal
Adj. CHEF
Cab. Mil.
Cab. Civil
Archives (3)

Pour Copie Conforme

M. D. [Signature]

C'est donc sur la dispersion des réfugiés que devra porter particulièrement notre effort.

5°) Il y a lieu de rappeler que l'Institut d'émission a fait le 25.7.54 au Gouvernement Vietnamien une avance de 500 millions de piastres et débloqué une autre somme de 322 millions de piastres pour subvenir aux premiers frais d'accueil des réfugiés.

REMERQUES

1°) Il y a lieu de noter que le 5 Août le Gouvernement Vietnamien a demandé, par une note verbale, l'assistance des Etats-Unis pour l'évacuation des réfugiés.

Les U.S.A. ont fait connaître, le 10 Août leur réponse affirmative.

C'est dans ce cadre que l'envoi à SAIGON depuis le JAPON, à partir du 10.8.54, de 4.000 tentes de l'armée américaine

Le Gouvernement a d'autre part lancé le 10.8.54, un appel à l'aide en faveur des évacués à toutes les Nations Amies du Vietnam.

2°) Le problème des réfugiés français (européens et eurasiens) ne soulève pas de difficultés majeures.

Sur les 6.000 français de HANOI, le départ de 2.000 seulement d'entre eux est certain. Quand au chiffre des Vietnamiens pour les 3.200 résidents de HAIPHONG, il est encore ignoré.

En tout état de cause toutes les dispositions ont été prises pour le transport et l'hébergement des intéressés.

Signé : *Dani Chau*

LA QUESTION DES REFUGIES VIETNAMIENS EN THAILAND.
(suite)

Le gouvernement Pridi, qui était alors au pouvoir, les accueillit avec amitié. Mais la situation changea du tout au tout en 1950 avec l'avènement au pouvoir du Maréchal Phibul Songgram. Celui-ci, prenant ombrage de l'extension de la propagande communiste parmi les réfugiés, décida de leur assigner comme résidence forcée 7 localités riveraines du Mékong face au Laos, parmi lesquelles Nong-Khai, Nakhon Phanom, Sakon Nakhon, Mudhanon et Ubon. Cette mesure générale de police a provoqué une protestation de la part de l'ambassade vietnamienne à Bangkok qui aurait voulu qu'il y eût une discrimination entre les vrais agitateurs V.M. et les éléments pacifiques de la population. L'avenir s'est chargé par la suite de donner raison à la manière de voir de notre représentant : cette concentration forcée sans discrimination ni triage, devait effectivement favoriser le noyautage communiste et empêcher les éléments nationalistes de se soustraire à l'emprise communiste.

En même temps, les autorités françaises ne cessaient de protester contre la présence sur la frontière de ces foyers d'agitation, points de départ des commandos d'incursion V.M. en territoire laotien. Ces commandos, leurs méfaits perpétrés, n'avaient qu'à traverser le Mékong pour être assurés de l'immunité.

Excédé, le gouvernement thaïlandais envisagea dès 1952 d'évacuer tous les réfugiés dans l'intérieur, à Petchaboon. Le plan de transfert n'a pas été cependant exécuté par suite de l'intervention de notre représentant à Bangkok, car la localité est réputée des plus malsaines.

La tournure des événements militaires en Indochine devait occasionner une deuxième vague d'exode en Thaïland en Avril 1953 avec l'invasion Viet-Minh de la Plaine des Jarres et sa poussée vers Luang-Prabang. Entre temps, l'attitude du gouvernement thaïlandais s'est raidi devant l'approche de la menace communiste. On décida donc de transférer un contingent de 800 réfugiés vietnamiens considérés comme les plus dangereux, à Petchaly, sur la frontière malaise.

10 Août 1954

F. T. S. V.

Le Général Adjoint

PREVISIONS GLOBALES DE TRANSPORT DES REFUGIES
DU NORD VIETNAM, EN AOUT

Prévisions de départ du Nord Vietnam pour Août :
150 à 200.000 personnes.

DESTINATIONS

- NHA TRANG : 40.000 personnes, à raison de 5.000 par semaine pendant deux mois.
- CAP ST. JACQUES : (Transit vers l'intérieur : BARIA, etc..) 30.000 personnes, à raison de 10.000 par semaine à partir du 20 Août.
- SAIGON : 50 à 60.000 en plus des 60.000 déjà transportées à raison de 20.000 par semaine par voie maritime et aérienne.

Le pont aérien du Nord Vietnam à SAIGON sera porté de 2.000 à 3.000 personnes par jour, dès que les transports sur TOURANE seront terminés.

DIVERS

I. Le Délégué Général du Sud-Vietnam envisage de créer un village sous tente de 5.000 places pour décongestionner :

- 1°) Les Lycées (en priorité CHASSELOUP LAUBAT)
- 2°) les Centres d'hébergement militaires.

Le Délégué Général envisage d'utiliser le Cercle Sportif comme Centre d'hébergement pour Européens.

.../...

SEUR-DOSSIER

perforation

IN bis 99

Nom

resse

tenu

tions

323

RECLASSEMENT DES REFUGIES DU NORD EVACUES AU SUD
DU 17^{eme} PARALLELE AU 25 AOUT 1954

SAIGON (V.P.) 25/8

Militaires et leurs familles :

- Saigon	28.500
- Centre-Vietnam	45.000

Civile :

- Saigon	33.016
- Huế	9.000
- Dalat	4.000
- Nha Trang	2.000
- Tourane	18.000
- Quang Tri	25.500
- Quang Binh	36.000
- Implantés à Hoà Khanh	600
- Religieux	6.000

TOTAL : 207.616

TÉLÉGRAMME - LETTRE - AVION

SAIGON, le 12 AOUT 1954

N° 921 /TLA

DE COMIGAL
POUR ETASSOCIES PARIS

Je crois utile de faire à votre intention le point de la question des évacués du Nord et Centre Vietnam à la date du 10 Aout 1954.

Diffusion

See RÉDACTEUR:

I- CIVILS VIETNAMIENS-
A- Personnes à évacuer.

On peut *estimer* le nombre total des civils Vietnamiens ayant demandé à être évacués à :

a)- Nord vietnam.

Ville de HANOI	20.000	surs et 30.000 probables
Région de HANOI.....	60.000	
Ville de HAIPHONG.....	15.000	
Région de HAIPHONG.....	30.000	
Réfugiés de NAM-DINH.....	20.000	
Réfugiés de MON CAY.....	10.000	
		soit <u>185.000</u>

b) - Centre Vietnam:

Région de DONG HOI..... 22.000

B - MOYENS EMPLOYES POUR L'EVACUATION-

1°)- à l'heure actuelle l'évacuation se fait :
a)- pour le Nord Vietnam:

- par un pont aérien qui fonctionne depuis le 4 Aout et utilise 61 appareils civils et 112 appareils militaires (dont les 2/3 volent effectivement.)

.../...

Présenté par le M. de BRESSON

Visa d'approbation du Haut-Commissaire
ou de son Délégué

Sous le N°

LE CENTRE D'ACCUEIL DES REFUGIES DU
CAP SAINT-JACQUES.
(suite)

Rôle des jeunes réfugiés volontaires.

Depuis le 22 août, un groupe de 21 jeunes choisis parmi la jeunesse évacuée, et placés sous les ordres d'un de leurs cadres, M. Nguyễn-Dức-Trình, a été envoyé au Cap Saint-Jacques par la Direction de la Jeunesse pour aider au fonctionnement du Centre d'accueil.

Ce groupe est provisoirement installé dans une école - qui est une simple paillote - située à plus de 100 mètres du centre d'accueil.

Chaque jour, à tour de rôle, dès 7 h.30, ces jeunes volontaires assurent la permanence au bureau central, parfois 24 heures sur 24. - "Nous sommes astreints à un régime de travail très dur", déclare M. Nguyễn-Dức-Trình, chef de la délégation des jeunes volontaires, à l'envoyé spécial de Vietnam-Presse.

"En plus de nos contacts étroits et continuels avec les autorités locales et le Bureau central à la Direction de la Jeunesse, nous sommes tenus à satisfaire, autant que faire se peut - à toutes les demandes formulées par nos compatriotes réfugiés.

"Notre intervention dans l'existence quotidienne des réfugiés est aussi complexe qu'utile : ainsi, nous avons dirigé des femmes arrivées au terme de leur grossesse sur la maternité, évacué des malades sur l'hôpital. Nous sommes intervenus dans les disputes et rixes, nous assurons l'ordre durant la distribution générale du riz".

Les cadres de la Jeunesse sont, pour les réfugiés,
des conseillers amicaux doublés de policiers.

"Chaque jour, poursuit M. Trinh, nous avons à répondre au micro aux questions qui inquiètent les réfugiés.

"Egalement au micro, nous expliquons à nos compatriotes fraîchement débarqués que le but du gouvernement n'est pas de faire des réfugiés la main-d'oeuvre demandée par les plantations.

10 Aout 1954

F. T. S. V.

Le Général Adjoint

PREMIERE REUNION AU SUJET DE LA CREATION
DU COMMISSARIAT GENERAL AUX REFUGIES

(10 AOUT)

1. Assistaient à la Réunion :

- Le Secrétaire Général au plan et à la Reconstruction
- M. l'Ambassadeur HEATH
- M. BORDAZ
- M. WINTREBERT.
- Général GAMBIEZ
- du personnel subordonné, français, vietnamien et américain.

Le Secrétaire Général du Plan et à la Reconstruction annonce la création à la date du 10 Aout du Commissariat Général aux Réfugiés chargé de centraliser toutes les questions intéressant le transfert des réfugiés du Nord Vietnam.

2. Le Secrétaire Général au Plan signale que partout où les Autorités Vietnamiennes prospectent pour implanter des centres d'hébergement de réfugiés elles se heurtent à des options déjà prises par l'autorité militaire. C'est ainsi qu'à NHA TRANG la plupart des organisations sont retenues par la 4^e Région Militaire. Au Cap St-Jacques tous les terrains seraient retenus pour l'hébergement des prisonniers rapatriés. Le Secrétaire Général au Plan demande, pour établir un plan d'implantation stable, d'avoir connaissance, en gros, des emplacements retenus par l'autorité militaire.

3. Le programme d'implantation est le suivant :

NHA TRANG : Le centre d'hébergement pourtant très bien situé puisqu'il dessert les Plateaux et les Provinces Cotières doit être abandonné ou réduit à 10.000 places maximum en raison des nécessités militaires.

CAP ST.JACQUES : Le Commissariat Général aux Réfugiés voudrait y installer un centre de transit de 60.000 personnes. Les réfugiés y séjourneraient 2 à 3 semaines seulement avant de rejoindre leur lieu de recasement définitif.

Les Américains mettent en relief les inconvénients de ce Centre au point de vue transport : transbordement des passagers, nécessité de transports par camions, difficultés de ravitaillement, de dragage.

27. au Jeudi 26 août 1974 (mission de Hanoi) #1207 Zone VI.

LE PONT AERIEN HANOI - SAIGON,

LE FILS LONG DU NEUR, A DEMANDE HIER SON VOYAGE

FRANCAIS

Le marinier francais, de son nom, a franchi depuis

le 29 juillet jusqu'au 24 août au soir, plus de

61.000 rizières et 11.000 tonnes de riz.

Haïnan (V.P.) 26/8

Mme Nguyen Thi Noi, 63 rue Van-Kien à Hanoi, se
s'attendait pas, lorsqu'elle arriva samedi soir à Saïgon
par le Dakota "24.002" du pont aérien, à une telle réception.

Elle descendait à peine de l'avion, tenant par la
main sa fille Marie Dominique, lorsque plusieurs officiers
de l'armée de l'Air, des journalistes français, vietnamiens
et étrangers, des photographes, s'emparent d'elle,
l'isolèrent et la bombardent au sujet de l'interview.

Elle finit, sans s'en rendre compte, le 10.000ème passage
de Hanoi par l'évaluation officielle et quelle française depuis
le 3 août - son compte qu'elle 6.000 enfants de moins de
3 ans et des bagages.

Mme Noi fut très bien, très digne, à croire que, toute
sa vie, elle n'avait fait que braver des interviewers. Elle se
avec sa tunique rose et blanche, elle demandait des précisions.

C'était son premier voyage aérien. Elle était
fatiguée, mais pas trop. Elle était partie pour visiter les
représentants communistes : son mari était un général français,
Jean Cloux, toujours à Hanoi, il allait en ce cas jours le
rejoindre.

Il est toutefois probable que le 1er de ces nombres est plus proche de la vérité.

b) Pour le Centre Vietnam le chiffre est de 25.000.

B . - MOYENS EMPLOYES POUR L'EVACUATION.

a) Nord Vietnam. La plupart des familles de militaires sont évacuées à partir de HAIPHONG par la flotte française (navires de guerre et bateaux civils).

b) Centre Vietnam. L'évacuation se fait par voie aérienne, voie maritime et voie routière.

C . - RESULTATS OBTENUS -

A ce jour ont été transportées :

- du Nord Vietnam 12.310 personnes
- du Centre Vietnam : 11.992 -

III - ACCUEIL DES REFUGIES.-

1°) L'hébergement des réfugiés, avant leur départ et à leur arrivée, est de la compétence du gouvernement Vietnamien.

Celui-ci a, depuis les derniers jours de juillet organisé un centre de transit à SAIGON et un autre, plus petit, à TOURANE.

2°) Après une période de flottement, le Président du Gouvernement a nommé le 9.8.54 le Ministre des Affaires Economiques M. NGUYEN VAN THOAI, Commissaire Général aux Réfugiés.

Celui-ci se propose, dans les prochains jours :

- de développer le centre de transit de SAIGON
- d'organiser un vaste centre au Cap St-Jacques.

3°) Il a d'autre part été décidé de constituer une commission tripartite (Vietnam, France, Etats - Unis) chargée :

- de coordonner les plans respectifs d'évacuation des éléments civils et de l'armée;
- de coordonner l'assistance matérielle et financière Franco-Américaine du Gouvernement Vietnamien.

stationnés actuellement dans la région de HONDAY.
Les moyens du pont aérien vont être renforcés (plus de
3.000 personnes par jour) et grâce à l'aide américaine,
la capacité de transport par mer va être portée à 4.000
personnes par jour à compter du 24 Août, ce qui permettra
de faire face très largement à la situation.

1.000/21/68

SAIGON, le 11 AOUT 1954

Commi: M. Bouday
le 11.8.54
WJ

FICHE

pour le Commissaire Général.

O B J E T : problème des évacués.

La présente fiche est destinée à faire le point de la question des évacués au 10 Aout 1954.

I - CIVILS VIETNAMIENS.-

A - Personnes à évacuer -

On peut estimer le nombre total des civils vietnamiens ayant demandé à être évacués à :

a) Nord Vietnam :

Ville de HANOI :.....	20.000	sûrs et
	30.000	probables
Région de HANOI:.....	60.000	
Ville de HAIPHONG :.....	15.000	
région de HAIPHONG:.....	30.000	
réfugiés de NAM-DINH :..	20.000	
réfugiés de MON-CAY :..	10.000	

soit :..... 185.000 personnes

b) Centre Vietnam :

Région de DONG HAI :... 22.000

B - Moyens Employés pour l'Evacuation.-

I°/ à l'heure actuelle l'évacuation se fait :

a) pour le Nord Vietnam :

- par un pont aérien qui fonctionne depuis le 4 août et utilise 61 appareils civils et 112 appareils militaires (dont les 2/3 volent effectivement.

.../...

LA QUESTION DES REFUGIES VIETNAMIENS.....

La mesure a provoqué une violente collision entre les Vietnamiens touchés par l'ordre de transfert et les autorités chargées de l'exécuter.

Finalement les autorités thaïlandaises les laissèrent à leur sort. Et des pourparlers furent aussitôt entamés avec le Gouvernement National Vietnamien en vue de leur rapatriement. Le gouvernement thaïlandais s'offrit même à supporter la moitié du coût du transport.

Telle était la situation lorsqu'intervinrent les accords du cessez-le-feu..."

"Le Gouvernement national ne s'est jamais désintéressé du sort de ses ressortissants refoulés en territoire thaïlandais par les hasards de la guerre, a déclaré une importante personnalité proche des Affaires Etrangères... La récupération des bons éléments et leur réintégration dans la communauté nationale n'ont cessé de le préoccuper. Déjà, 181 ont été rapatriés en Novembre 1953, 156 autres sont attendus incessamment.

"Seulement, a précisé cette personnalité, une évacuation en bloc de la totalité des 50.000 réfugiés poserait des problèmes autrement ardues à résoudre..."

Ces problèmes, malgré la discrétion professionnelle de notre interlocuteur, peuvent être les suivants :

- Question des moyens de transport : Il faudrait rapatrier 50.000 réfugiés avec bagages. Cela représenterait au bas mot 5.000 rotations d'avions gros transporteurs.

- Beaucoup de ces réfugiés ont leurs intérêts au Laos d'où ils étaient partis en 1946 et souhaitent y retourner. Or le gouvernement laotien leur a signifié l'année 1948 comme dernier délai pour revenir, passé cette date ils sont considérés comme rebelles.

.....

II.- Le Ministre de la Santé Publique et de l'Action Sociale Vietnamiennne demande qu'on ne réquisitionne pas les Ecoles Vietnamiennes.

III.- A partir du 10, le Ministre de la Santé Publique est déchargé de ses fonctions en ce qui concerne les Réfugiés. C'est Monsieur TOAI qui sera chargé de cette question.

IV.- Un comité de coordination franco-vietnamien est créé pour régler les questions générales intéressant la question des réfugiés.

Membres français : M. BORDAZ
M. WINTREBERT
Général GAMBIEZ

Membres Vietnamiens : Ministre Santé Publique
Désignés par les Vietnamiens.

V.- Le problème essentiel qui reste à résoudre est l'hébergement, le recasement et le réemploi des réfugiés.

Le Général GAMBIEZ
Adjoint Général Cdt les F.T.S.V.

Signé : GAMBIEZ

NATAIRES :

Général Cdt les FTSV
E.M. F.T.S.V.
Chef E.M. F.T.S.V.
Bureau Mixte de Liaison.

F. P. de la ...

RECAPITULATIU AL ...
...

...

...

- ... 24,000
- ... 46,000

...

- ... 21,214
 - ... 800
 - ... 1,000
 - ... 4,000
 - ... 1,000
 - ... 21,000
 - ... 27,200
 - ... 7,000
 - ... 6,000
- Total general 201,214

... - Se cifre ...

- par voie maritime, grâce à l'emploi régulier de 7 navires civils (dont 3 paquebots) et à l'utilisation épisodique de 4 bateaux de guerre.

b) - Pour le Centre Vietnam.

- par voie maritime (petits engins de la marine).
- par voie aérienne
- par voie routière

2°/- Les Etats-Unis se proposent d'ajouter à ces moyens une "Task-Force" composée de L.S.T. et de bateaux civils.

Un Officier américain, l'Amiral SABINE, est déjà arrivé à HAIPHONG pour étudier les problèmes posés par l'utilisation de cette flotte et sera à SAIGON le 13 août.

C - Résultats obtenus -

1°) a - le pont aérien transporte déjà plus de 2.000 personnes par jour et sa capacité va être incessamment portée à 3.000 personnes.

b - la flotte française compte transporter 20.000 civils du Nord Viet-nam en un mois.

c - l'évacuation des réfugiés civils de DONK HOI est pratiquement terminée.

2°) L'apport de la flotte américaine doit permettre le transport de 100.000 personnes supplémentaires.

Il est donc permis d'estimer, dans l'état actuel des choses, que tous les réfugiés civils qui se sont fait connaître seront évacués avant le 15 Septembre.

II - FAMILLES DES MILITAIRES VIETNAMIENS.-

A - Personnes à Evacuer.-

Dans cette catégorie entrent également les familles des membres des forces paramilitaires et du maintien de l'ordre.

a) - aucune évaluation sérieuse des personnes à évacuer n'a pu être faite à ce jour pour le Nord Vietnam, les chiffres communiqués par les autorités Vietnamiennes variant de 100.000 à parfois 1 million.

Il est cependant à peu près certain que le 1er de ces nombres est ~~à~~ beaucoup le plus proche de la vérité.

b) - Centre Vietnam, le chiffre est de 25.000.

B - Moyens employés pour l'évacuation.

a) - Nord Vietnam.

La plupart des familles de militaires sont évacuées à partir de HAIPHONG

LE CENTRE D'ACCUEIL DES REFUGIES DU CAP ST. JACQUES
(Suite)

"Les cadres de la jeunesse deviennent parfois des policiers. C'est ainsi que les auteurs de trois vols commis au préjudice des réfugiés ont été découverts et contraints de restituer aux victimes les produits de leurs forfaits (argent liquide, bijoux, effets vestimentaires).

"Un soir, nous avons fait une "descente" dans une tente devenue officine de jeux. Au micro, nous avons signifié aux réfugiés que les jeux d'argent sont formellement interdits au camp".

Les cadres de la jeunesse demandent
à être soutenus dans leur travail

Et M. Nguyen Duc Trinh de conclure :

"Pour que nous puissions rendre des services plus appréciables au centre d'accueil, il nous faut des moyens de travail suffisants : augmentation de notre effectif, installation d'une infirmerie, creusement de nouveaux puits, dotation de micros, d'imperméables, d'uniformes et de bicyclettes pour assurer la liaison d'un groupe de tentes à un autre.

"Nous pouvons affirmer, sans vantardise, ni prétention que les cadres de la jeunesse jouent un rôle très important dans le fonctionnement du centre d'accueil de Cap Saint Jacques.

"Compte tenu de leur esprit d'abnégation et de leur zèle, nous estimons qu'ils méritent d'être encouragés.

"D'ailleurs, les autorités provinciales et les autorités américaines n'ont pas caché leur satisfaction devant leur patience et leur bonne volonté.

"Il en est de même du Chef du gouvernement qui s'est rendu compte personnellement de nos efforts. Il a bien voulu, au cours de sa visite au centre, prendre bonne note de nos desiderata et promettre de nous distribuer ce qui nous fait encore défaut.

"Enfin, de leur côté, les réfugiés nous manifestent ouvertement leur confiance et leur sympathie en nous tenant au courant de leurs espoirs et de leurs difficultés. Cette confiance que nous témoignent les réfugiés facilite grandement l'accomplissement de notre tâche et constitue pour nous un réconfort moral appréciable". (NV/JD)

Le Général GAMBIEZ fait des réserves sur cet emplacement : difficultés de trouver de l'eau, zone d'étape réservée au Corps Expéditionnaire, emplacement excentrique par rapport aux lieux de recasement.

Le Secrétaire Général au Plan tient à ce Centre et s'engage à faire draguer le port et forer des puits.

Etant donné que le choix de cet emplacement pose une question de principe, il est décidé d'en référer au Haut-Commandement et de donner une réponse dans l'après-midi.

SAIGON : Il sera installé à SAIGON plusieurs centres d'hébergement.

4. L'Ambassadeur des Etats-Unis annonce l'arrivée très prochaine en Indochine de bateaux destinés au transport des réfugiés, permettant de transporter environ 100.000 réfugiés par mois.

Les possibilités mensuelles de transport de réfugiés civils sont ainsi estimées à 190.000 personnes, soit :

100.000 par voie maritime
90.000 par voie aérienne

Le Secrétaire Général au Plan demande que lui soient communiqués :

- le planning général des transports
- le plan de transport hebdomadaire maritime et aérien.

i-

5. Monsieur COMPAIN, Délégué Général au Nord Vietnam signale la situation critique dans laquelle se trouvent les évacués au Nord Vietnam. Il y a actuellement :

- à HANOI : 100.000 réfugiés
- à HAIDUONG : 20.000
- à HAIPHONG : 30.000

On constate au Nord Vietnam des réactions contradictoires de la population : tendance à rester sur place en raison du désir de garder son bien, tendance de la population de NAM DINH à fuir la zone Sud après avoir connu le régime V.M.

Monsieur COMPAIN compte sur un afflux nouveau de réfugiés vers le 10 Octobre, date de l'évacuation d'HANOI.

Il signale que 30.000 d'entre eux sont sans abri, les Vietnamiens hésitant à les héberger pour ne pas se compromettre aux yeux du V.M.

LE PONT AERIEN HANOI - SAIGON,
LE PLUS LONG DU MONDE, A DEBARQUE HIER SON 50.000ème
PASSAGER

La marine française, de son côté, a transporté depuis
le 29 juillet jusqu'au 24 août au soir, plus de
63.000 réfugiés et 35.921 tonnes de frêts.

Saigon (V.P.) 26/8

Mme Nguyễn Thi Noi, 63 rue Van-Miên à Hanoi, ne s'attendait pas, lorsqu'elle arriva mercredi matin à Saigon par le Dakota "ZW.4062" du pont aérien, à une telle réception.

Elle descendait à peine de l'avion, tenant par la main sa fille Marie Dominique, lorsque plusieurs officiers de l'armée de l'Air, des journalistes français, vietnamiens et étrangers, des photographes, s'avancèrent vers elle, l'isolèrent et la soumirent au supplice de l'interview.

Elle était, sans s'en douter, la 50.000ème évacuée de Hanoi par l'aviation militaire et civile française depuis le 3 août - non compris quelque 8.000 enfants de moins de 3 ans et des bagages.

Mme Noi fut très bien, très digne, à croire que, toute sa vie, elle n'avait fait que donner des interviews. Gentille avec sa tunique rose et blanche, elle donnait des précisions.

C'était son premier voyage aérien. Elle était fatiguée, mais pas trop. Elle était partie pour éviter les représailles communistes : son mari était un caporal français, Jean Cloux, toujours à Hanoi, il allait un de ces jours la rejoindre.

.../

Ce Comité a tenu le 10.8.54 une première réunion au cours de laquelle il a été notamment prévu :

- que l'autorité militaire fournirait aux camps de transit le personnel médical nécessaire.
- qu'un camp de transit serait organisé à HAIPHONG

4°) Il y a lieu de rappeler que l'Institut d'émission a fait le 25.7.54 au Gouvernement Vietnamien une avance de 500 millions de piastres et déblocqué une autre somme de 22 millions de piastres pour subvenir aux premiers frais d'accueil des réfugiés.

REMARQUES

1°) - Le problème de l'hébergement des réfugiés dans les camps de transit, ne présentera pas de difficultés insurmontables à condition qu'il soit suivi avec une plus grande énergie que celle dont les autorités Vietnamiennes ont fait preuve jusqu'à présent.

En revanche le décongestionnement de ces camps n'est nullement organisé. Le plan du Gouvernement consiste à aménager dans chaque province un certain nombre de villages d'accueil. Les délais de construction de ces centres risquent d'être longs et les camps vont de ce fait se trouver bien vite encombrés.

C'est donc sur la dispersion des réfugiés que devra porter particulièrement notre effort.

2°) Il y a lieu de noter que le 5 Avril le Gouvernement Vietnamien a, sans en aviser le Commissariat Général, demandé par une note verbale, l'assistance des Etats-Unis pour l'évacuation des réfugiés.

Les U.S.A. ont fait connaître, le 10 AOUT leur réponse affirmative.

C'est dans ce cadre que doivent s'inscrire :

- l'arrivée d'un Amiral Américain à HANOI (voir paragraphe I B.2° ci-dessus).
- l'envoi à SAIGON depuis le JAPON le 10.8.54 de 5.000 tentes de l'armée américaine.

3°) Le problème des réfugiés français (européens et eurasiens) ne soulève pas de difficultés.

Sur les 6.000 français de HANOI, 2.000 s'en iront au maximum, quant au chiffre de départ

Il est toutefois probable que le 1er de ces nombres est plus proche de la vérité.

b) Pour le Centre Vietnam le chiffre est de 25.000.

B . - MOYENS EMPLOYES POUR L'EVACUATION.

a) Nord Vietnam. La plupart des familles de militaires sont évacuées à partir de HAIPHONG par la flotte française (navires de guerre et bateaux civils).

b) Centre Vietnam. L'évacuation se fait par voie aérienne, voie maritime et voie routière.

C . - RESULTATS OBTENUS -

A ce jour ont été transportées :

- du Nord Vietnam 12.310 personnes
- du Centre Vietnam : 11.992 -

III - ACCUEIL DES REFUGIES.-

1°) L'hébergement des réfugiés, avant leur départ et à leur arrivée, est de la compétence du gouvernement Vietnamien.

Celui-ci a, depuis les derniers jours de juillet organisé un centre de transit à SAIGON et un autre, plus petit, à TOURANE.

2°) Après une période de flottement, le Président du Gouvernement a nommé le 9.8.54 le Ministre des Affaires Economiques M. NGUYEN VAN THOAI, Commissaire Général aux Réfugiés.

Celui-ci se propose, dans les prochains jours :

- de développer le centre de transit de SAIGON
- d'organiser un vaste centre au Cap St-Jacques.

3°) Il a d'autre part été décidé de constituer une commission tripartite (Vietnam, France, Etats - Unis) chargée :

- de coordonner les plans respectifs d'évacuation des éléments civils et de l'armée;
- de coordonner l'assistance matérielle et financière Franco-Américaine du Gouvernement Vietnamien.

Ce Comité a tenu le 10.8.54 une première réunion au cours de laquelle il a été notamment prévu :

- que l'autorité militaire fournirait aux camps de transit le personnel médical nécessaire.
- qu'un camp de transit serait organisé à HAIPHONG

4°) Il y a lieu de rappeler que l'Institut d'émission a fait le 25.7.54 au Gouvernement Vietnamien une avance de 500 millions de piastres et débloquent une autre somme de 22 millions de piastres pour subvenir aux premiers frais d'accueil des réfugiés.

REMARQUES

1°) - Le problème de l'hébergement des réfugiés dans les camps de transit, ne présentera pas de difficultés insurmontables à condition qu'il soit suivi avec une plus grande énergie que celle dont les autorités Vietnamiennes ont fait preuve jusqu'à présent.

En revanche le décongestionnement de ces camps n'est nullement organisé. Le plan du Gouvernement consiste à aménager dans chaque province un certain nombre de villages d'accueil. Les délais de construction de ces centres risquent d'être longs et les camps vont de ce fait se trouver bien vite encombrés.

C'est donc sur la dispersion des réfugiés que devra porter particulièrement notre effort.

2°) Il y a lieu de noter que le 5 Avril le Gouvernement Vietnamien a, sans en aviser le Commissariat Général, demandé par une note verbale, l'assistance des Etats-Unis pour l'évacuation des réfugiés.

Les U.S.A. ont fait connaître, le 10 AOUT leur réponse affirmative.

C'est dans ce cadre que doivent s'inscrire :

- l'arrivée d'un Amiral Américain à HANOI (voir paragraphe I B.2° ci-dessus).
- l'envoi à SAIGON depuis le JAPON le 10.8.54 de 5.000 tentes de l'armée américaine.

3°) Le problème des réfugiés français (européens et eurasiens) ne soulève pas de difficultés.

Sur les 6.000 français de HANOI, 2.000 s'en iront au maximum, quant au chiffre de départ

compatriotes de rester sur place et de faire face par la (force) à toute (évacuation). Le rôle du Général DONOVAN n'en a pas été ralenti et l'Ambassadeur des Etats Unis qui estime (qu'on) devra recourir à la force en cas de besoin analyse d'un coeur léger les complications internationales pouvant résulter (des) incidents graves qui seraient susceptibles de se produire si les Autorités Siamoisées suivaient fidèlement ses conseils. ~~Et si~~ si l'on peut admettre avec mon collègue Américain, d'une part, que ces réfugiés puissent être ^{en conséquence} en territoire Siamois d'éléments Viet-minh actuellement au Laos ou au Cambodge (et) désireux d'échapper (au) (regroupement) prévu par les accords de Genève et d'autre part, que l'hospitalité accordée par le Siam à ces vietnamiens n'est plus (justifiée) à partir du moment où ils peuvent (rentrer) dans la zone de leur choix, les considérations d'ordre local n'expliquent pas suffisamment la hâte du Général DONOVAN.

Je ne puis donc m'empêcher de penser que la réalisation immédiate de cette évacuation, (que nous) avions si (souvent) et si vainement demandé (en) (1953) pourrait avoir pour but de servir à étayer la requête (du) Siam à l'ONU; une résistance active des vietnamiens aux mesures de police du Gouvernement de Bangkok permettrait (de) concrétiser le danger qui pèse sur ce pays. Les autorités (Siamoisées) envisagent de proposer la réunion à cet effet d'un Comité quadripartite (Etats-Unis), France, Siam, Vietnam). J'estime qu'il serait préférable de rester à l'écart de cette affaire tout au moins (tant que) le (problème) de la restitution de nos prisonniers n'aura pas été réglé ./.

pour les 3.200 résidents de HAIPHONG il est encore ignoré.

En tout état de cause toutes les dispositions ont été prises pour le transport et l'hébergement des intéressés.

Le Ministre

SAIGON, le - 9 AOUT 1954

N° 02630 VP/QP

LE SECRETAIRE D'ETAT A LA DEFENSE NATIONALE

à

Monsieur le GENERAL d'ARMEE Paul ELY
Commissaire Général de France
et Commandant en Chef en Indochine

S A I G O N

Mon Général,

Le problème du logement des militaires vietnamiens du Nord et de leurs familles, évacués vers le Sud, dont le chiffre est estimé initialement à 500.000 personnes, s'inscrit au premier plan des préoccupations actuelles du Département de la Défense Nationale et doit appeler une solution immédiate, sous peine d'ébranler fortement le moral de ces troupes déjà atteint par une évacuation précipitée.

Mon Département envisage d'affecter à leur hébergement des installations réservées auparavant aux P.I.M. En effet, ces installations seront bientôt rendues disponibles à la suite de la libération de ces derniers, mesure stipulée par l'accord militaire de Genève.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir réserver une suite favorable à la solution ci-dessus préconisée, et me faire connaître les camps de P.I.M. et les installations affectées que vous pourriez laisser à la disposition de l'Armée Vietnamiennne ainsi que la date de leur remise.

En vous remerciant à l'avance du précieux concours que vous auriez bien voulu apporter à mon Département pour résoudre le problème ardu de l'évacuation des troupes du Nord, je vous prie d'agréer, Mon Général, les assurances de ma très haute considération./.



Lê Ngọc-Chấn
LÊ-NGỌC-CHẤN

RECENSEMENT DES EVACUES DU NORD A LA DATE DU
20 AOUT 1954

Saigon (V.P.) 21/8

Hébergés dans les différents centres de Saigon.....	20.130
Evacués sur Hoà-Khanh.....	600
" " Hué	9.000
" " Dalat.....	4.000
" " Nhatrang.....	2.000
" " Tourane.....	18.000
" " Quang-Tri.....	25.500
" " Quang-Binh.....	36.000
	<hr/>
	115.230

Militaires et familles :

- à Saigon.....	24.000
- dans le Centre-Vietnam.....	41.000
	<hr/>

Total général : 180.230

=====

REFUGIES (Bulletins de Presse).

LA QUESTION DES REFUGIES VIETNAMIENS EN THAILAND.
(suite)

- Enfin, protection de **ceux** qui veulent rester au Thailand. Nombreux, en effet, sont ceux qui ne veulent plus repartir et vont grossir la masse des D.P. (personnes déplacées) de par le monde, une des séquelles les plus douloureuses de la deuxième guerre mondiale. Il est vrai que la riche terre thaïlandaise nourrit bien ses hommes et plus d'un réfugié a fait sienne la devise romaine "Ubi ben ibi patria" (Là où l'on est bien, là est la patrie)...

Aux dernières nouvelles, il semblerait que le gouvernement thaïlandais, impatient de se débarrasser de nos compatriotes, comme le gouvernement birman face au problème des soldats nationalistes chinois passés sur son territoire, aurait l'intention, comme l'avait fait le gouvernement birman, de recourir aux bons offices de l'O.N.U. -

324
CLASSEUR-DOSSIER
sans perforation
UN bis 99

Nom

Adresse

Contenu

Observations

32A

RECENSEMENT DES VIETNAMIENS EVACUES AU SUD
DU 17^{ème} PARALLELE

Saigon (V.P.) 20/8

Militaires et leurs familles au 18/8/54 :

Saigon	22.000
Centre-Vietnam	38.000

Civils (derniers chiffres connus)

Huê	9.000
Dalat	4.000
Nhatrang	2.000
Tourane	16.000
Quang Tri	25.500
Quang Binh	36.000

Réimplantés à Hoà Khanh (Cholon) 600

Hébergés provisoirement dans les
différents centres de Saigon-Cholon 19.125

Total général 172.225
=====

POUR LE DEVELOPPEMENT DE LA PECHE ...

(suite)

- Formation des techniciens en matière de pêche et de pisciculture,
- Méthodes et outils de rizipisciculture,
- Industries dérivées de la pêche.

La durée de leur voyage sera de six semaines. Les frais en seront supportés par l'aide économique américaine.

LE NOMBRE DES REFUGIES QUI ONT EVACUE
OU EVACUERONT LE NORD-VIETNAM EST ESTIME A
500.000

Saigon (V.P.) 10/9

Le problème "d'implantation" des réfugiés continue d'être une préoccupation dominante pour le gouvernement vietnamien. Actuellement, les réfugiés vivant dans les camps touchent douze piastres par jour. Les réfugiés désirant travailler à l'édification des paillotes ou maisons en fibro-ciment toucheront trente piastres par jour, salaire moyen d'un ouvrier.

Le secours de douze piastres sera continué jusqu'au cinquième mois, au moment où le réfugié muni d'instruments de travail, le plus souvent pour la culture de la terre, pourra assurer sa propre subsistance. Le porte-parole du gouvernement estime à environ 500.000 personnes le nombre total des réfugiés ayant évacué ou qui évacueront le Nord-Vietnam.

LE CARGO "MONTAGUE" A DEBARQUE NINH APRES-MIDI
1.920 REFUGIES

PHU THO (V.P.) 8/9

Hier, vers le début de l'après-midi, le cargo "Montague" immatriculé K.A.98, de la flotte américaine du Pacifique, a débarqué à l'appontement Le Myre de Vilers 1.920 réfugiés.

Parmi les personnalités présentes au débarquement, on remarquait : le colonel Witt, délégué du général O'Daniel, M. Wiseman, directeur exécutif adjoint de l'organisation C.A.R.E.; Klein, représentant de la même organisation au Vietnam; les colonels Kauka et Bunnham, de l'état major du M.A.A.G.; Nguyen Van Dich, de la Direction générale de la Jeunesse; capitaine Mariot, officier de liaison des T.F.E.O.; ainsi que de nombreux officiers américains.

La réception des évacués était uniquement assurée par des sections de volontaires de la Direction générale de la Jeunesse.

Dès 14h30, commença le débarquement.

Sous les ordres du commandant du "Montague", Capitaine W.M. Kox, l'équipage du cargo aidait les réfugiés à descendre à terre.

Le long des passerelles, du bateau au quai, les volontaires soutenaient les vieillards, portaient des bébés et déchargeaient les bagages volumineux.

Un peu plus loin, près de la porte de sortie, des dames américaines, aidées par des marins du cargo, servaient à boire aux évacués et leur distribuaient des boîtes de lait condensé portant l'étiquette de l'organisation C.A.R.E.

Les réfugiés débarqués du "Montague" étaient au nombre de 1.920. Ils ont été convoyés par le lieutenant Pham Dang, assisté d'une délégation sanitaire dirigée par le docteur Pham Quoc An. Un décès et une naissance ont marqué leur traversée.

Au fur et à mesure de leur débarquement, les réfugiés ont été dirigés sur le centre d'accueil de Phu-Tho. (NV)

COMPTÉ RENDUS GÉNÉRAUX.

BORDEREAU

des pièces adressées à Monsieur le Général d'Armée
Commissaire Général de France et Commandant
en Chef en Indochine
(à l'attention de M^{le} BRESSON)

SAIGON

DÉSIGNATION : - Fiche sur les évacuations -

OBSERVATIONS : - En retour - La démarche a été effectuée par M. l'Ambassadeur.

Saigon, le 19 août 1954.



Confit

J.J. - POUPAERT

Nouvelles du Vietnam

LE VIETNAM LANCE UN APPEL A LA C.R.I. QUI REPOSE
IMMEDIATEMENT

Genève (VP 9/9/54)

Le gouvernement et la Croix Rouge de l'Etat du Vietnam ont adressé récemment aux organismes internationaux de la Croix Rouge de Genève plusieurs appels en faveur des réfugiés du Tonkin qui affluent dans les régions méridionales de l'Indochine en particulier dans les environs de Saigon.

Devant l'ampleur de la misère qui frappe plusieurs centaines de milliers de personnes victimes des suites directes des hostilités, le comité international de la Croix Rouge et le secrétariat général de la Ligue des Sociétés de la Croix Rouge ont alerté immédiatement les Croix Rouges Nationales et requis leur collaboration en vue d'organiser des secours.

Le premier appel a été lancé par le comité international de la Croix Rouge à quelques unes de ses sociétés le 27 aout.

Le 31 aout, la ligue s'adressait dans le même sens à la générosité de toutes les Croix Rouges Nationales.

Les deux messages précisait les besoins les plus urgents particulièrement en médicaments, en vêtements et en matériaux pour la construction d'abris légers.

Jusqu'à présent plusieurs Croix Rouges Nationales ont répondu déjà favorablement à ces appels : celles de l'Australie, des Philippines, de l'Inde, du Canada, de l'Afrique du Sud, du Japon, de la Norvège, de la Nouvelle Zélande et de la Suisse.

à suivre

oration

N bis 77

m

sse

nu

ions

322